

Khalai snakkar med plantene
Khalai azungumza na míméa / Khalai

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført midlert av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Overrett av: Ursula Nafula (sw), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Illustrert av: Jesse Pietersen

Skrevet av: Ursula Nafula

snakkar med plantene

Khalai azungumza na míméa / Khalai

barnebøker.no

Barnebøker for Norge



https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no
Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons



Khalai ni msichana mwenye umri wa miaka saba. Jina lake lina maana ya ‘aliye mzuri’ katika lugha yake ya Lubukusu.

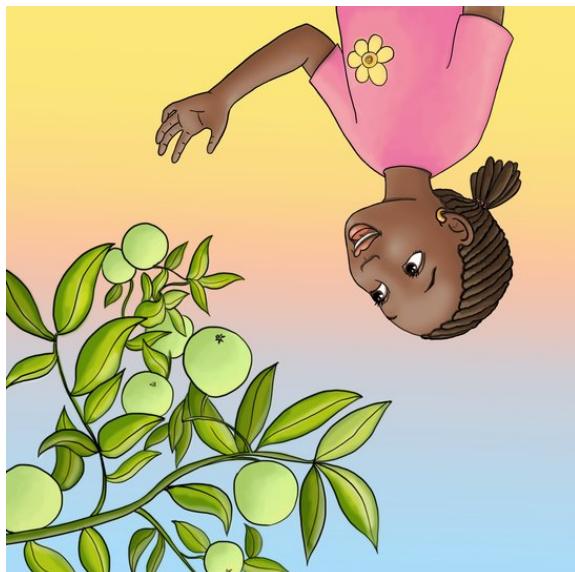
...

Dette er Khalai. Ho er sju år gammal. Namnet hennar tyder “den gode” på språket hennar, lubukusu.

deg stor og jje oss mangé modne appelsinar.”
appelsintreet. „Ver så snill, appelsintre, veks
khali vaknar opp og snakkar med

...

mengi mabivu.”
Mchungwa, kua mkuwua uzae machungwa
mchang'a wa Mchungwa, „Tafadhalí mti wa
khali anamaka na kuongea na mmea





Khalai anaenda shulen na njiani anaongea na Nyasi, "Tafadhalii Nyasi, kua kijani zaidi na zaidi na wala usikauke."

...

Khalai går til skulen. På vegen snakkar ho med graset. "Ver så snill, gras, veks grønare og ikkje tørk ut."



"Machungwa bado mabichi," Khalai anashusha pumzi. "Nitakuona kesho, we mti wa machungwa. Labda utanipa chungwa bivu wakati huo."

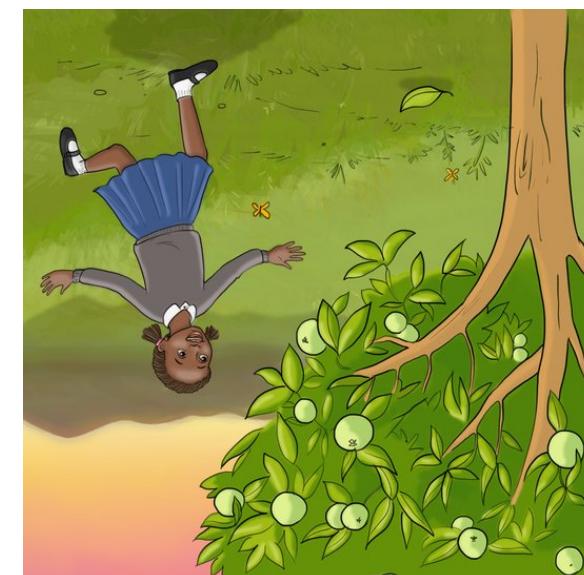
...

"Appelsinane er enno grøne", sukkar Khalai. "Vi sest i morgen, appelsintre", seier Khalai. "Kanskje du har ein moden appelsin til meg då!"

När Khalai kjem heim fra skulen, vitjar ho appelsinträet. „Er appelsinane dinne modne enno?“ spør Khalai.

Anapordi nyumbani alasiri, Khalai anautembelea mti wa Mchungwa kuanagalia kama machungwa yameiva.

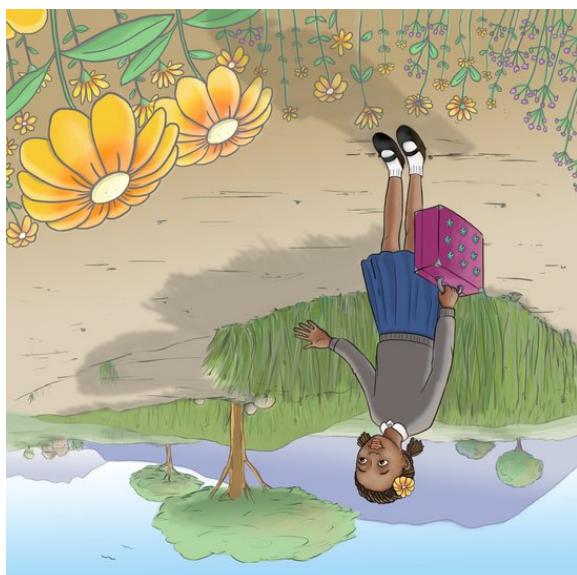
...

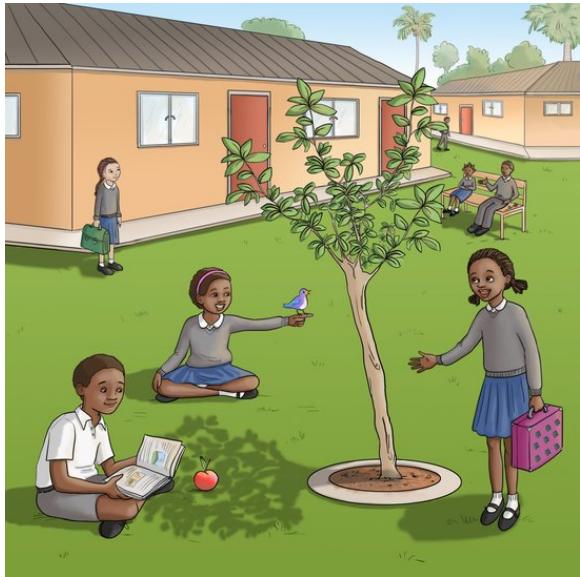


Khalai anayapita Maua ya mituni na kusema, „Tafadhilli Maua, endelea kunawiri ili niwaze kukuweka kwenye nywele Zangu.“

...

Khalai gär forbi ville blomar. „Ver sá snill, blomar i härst.“





Akiwa shuleni, Khalai anazunguumza na Mti ulioko katikati ya shule, "Tafadhali Mti, toa matawi makubwa ili tusome chini ya kivuli chako."

...

På skulen snakkar Khalai med treet midt i skulegarden. "Ver så snill, tre, voks ut store greiner såg vi kan lesa under skuggen din."



Khalai anazunguumza na ua unaoizingira shule yake, "Tafadhali ua, kuwa mwenye nguvu ili uzuie shule yetu kutokana na watu wabaya."

...

Khalai snakkar med hekken rundt skulen sin. "Ver så snill, veks deg stor og stopp uvedkomande frå å koma inn."